

Opgang, 19 april 2026

Teksten

1 – Marianna (von) Martines (1744-1912): "Dixit Dominus" (a 4) (Marianna Herzig, sopraan; Nele Gramß, mezzosopraan; Christian Havel, tenor; Roland Faust, bas; Salzburger Hofmusik, o.l.v. Wolfgang Brunner)

Marianna Martines, gedoopt als Anna Catherina, groeide op in Wenen, in een appartement op de derde verdieping van het "Altes Michaelerhaus"; de lagen van de appartementen correspondeerden destijds met de sociale klasse, de douarière prinses van Esterházy woonde op de begane grond, Nicola Porpora op een van de middenverdieping, en Joseph Haydn die probeerde carrière te maken op de tochtige zolder. Marianna kreeg op jeugdige leeftijd klavierles van Haydn en volgde zanglessen bij Porpora. Martines was destijds bekend door heel Europa en werd in 1773 toegelaten tot de Accademia Filarmonica of Bologna. De vertaling is uit de NBV21.

Dixit Dominus Domino meo: "Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum."

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion, dominare in medio inimicorum tuorum. Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum; ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus et non poenitebit eum: "Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech."

Dominus a dextris tuis confregit in die irae suae reges. Judicabit in nationibus implebit ruinas, conquisabit capita in terra multorum. De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

De HEER spreekt tot mijn heer: "Neem plaats aan mijn rechterhand, Ik maak van je vijanden een bank voor je voeten."

Uit Sion reikt de HEER u de scepter van de macht, u zult heersen over uw vijanden.

Uw volk staat klaar op de dag dat u ten strijde trekt op de heilige bergen; uit de schoot van de dageraad, komt tot u de dauw van uw jeugd.

De HEER heeft gezworen, en komt op zijn eed niet terug: "Je bent priester voor eeuwig, zoals Melchisedek."

De Heer aan uw rechterhand verplettert koningen op de dag van zijn toorn. Hij berecht de volken, verplettert hoofden, overal op aarde, lijken stapelen zich op. Hij drinkt onderweg uit de beek en dan heft Hij zijn hoofd.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Vervolg op pagina 2

2 – Jan Pietersz. Sweelinck (1561-1621): "Le Toutpuissant à mon Seigneur et maistre", psalm 110, uit het derde boek "Psaumes de David", SwWV 110 (a 6) (Nederlands Kamerkoor, o.l.v. Peter Phillips)

Sweelinck heeft gehele psalm 110, in de vertaling van Clément Marot, getoonzet in vier coupletten.

Le Toutpuissant à mon Seigneur et maistre
a dit ce mot, a ma dextre te sieds,
tant que j'auray renversé et faict estre
tes ennemis le scabeau de tes pieds.

De HEER spreekt tot mijn heer: "Neem plaats aan
mijn rechterhand, Ik maak van je vijanden een bank
voor je voeten."

Le sceptre fort de ton puissant empire
en fin sera loin de Sion transmis
par l'Eternel, lequel te viendra dire,
regne au milieu de tous tes ennemis.

De sterke scepter van uw machtige rijk zal
uiteindelijk ver van Sion verwijderd zijn, gegeven
door de Eeuwige, die tot u zal komen en zeggen:
Heers te midden van al uw vijanden.

De son bon gré ta gent bien disposee,
au jour tressainct de ton sacre courra.
Et aussi dru qu'au matin chet rosee,
naistre en tes fils ta jeunesse on verra.

Uw welwillende volk zal uit eigen vrije wil
toestromen naar de allerheiligste dag van uw
kroning. En zo zwaar als de ochtenddauw zullen wij
uw jeugd in uw zonen zien herleven.

Car l'Eternel, sans muer de courage, a de toy seul
dit, et juré avec:
Grand Prestre et Roy tu seras en tout aage, en
suyvant l'ordre au bon Melchisedec.
A ton bras droit, Dieu ton Seigneur et pere
t'assistera aux belliqueux arrois:
là où pour toy, au jour de sa cholere, rompra la teste
à Princes et à Rois.

Want de Eeuwige heeft, zonder te wankelen in
moed, alleen over u gesproken en met u gezworen:
U zult Hogepriester en Koning zijn in alle tijden, naar
het voorbeeld van de goede Melchizedek.
Aan uw rechterhand zal God, uw Heer en Vader, u
bijstaan in de strijd: daar, waar Hij op de dag van zijn
toorn de hoofden van vorsten en koningen zal
verbrijzelen, voor u.

Sur les Gentils exercera justice,
remplira tout de corps morts envahis:
et frappera, pour le dernier supplice,
le chef regnant sur beaucoup de païs.
Mesme en passant au milieu de la plaine, de l'eau
courante à grand' haste il boira: par ce moyen, ayant
victoire pleine,
la teste haut tout joyeux levera.

Hij zal recht doen aan de heidenen, Hij zal alles
vullen met overspoelde doden: en als laatste straf
zal Hij de heerser over vele landen treffen.

Zelfs als hij midden over de vlakte trekt, zal hij
haastig het stromende water drinken: zo zal hij, na
de volledige overwinning behaald te hebben, zijn
hoofd hoog opheffen van vreugde.